



Hindi Urdu for Health

The Practice of Medicine in Hindi and Urdu

repositories.lib.utexas.edu/handle/2152/64261

Hindi Urdu Flagship | South Asia Institute | Department of Asian Studies | The University of Texas at Austin

Patterns of Conversation

South Asia in general, and India specifically, are regions with immense diversity in culture and language. Because of this conversations about medicine between doctors and patients takes different forms from one region to another. This is especially true when we look at urban, suburban and rural doctor-patient interactions. Added to these is the element of gender. Owing to the somewhat conservative worldview of gender interactions, even doctor-patients conversations might become colored by it. The clips in this section show variations of patterns of conversation in the practice of conventional medicine.

REASONS FOR PREFERRING AYURVEDA

Video URI: hdl.handle.net/2152/65826

Contents:

Hindi Transcription	2
Hindi Vocabulary	2
Hindi Questions	3
Urdu Transcription.....	4
Urdu Vocabulary	4
Urdu Question	5

Hindi Transcription

आपका नाम क्या है?

मीनू...

हैं...

मीनू...

मीनू... रोल करना... हां... आपका नाम क्या है? कहां से आई हैं आप?

मैं यहीं से हूं लोकू से, फिल्मिस्तान से...और नाम क्या है आपका?

मीनू...

क्या, तकलीफ क्या है आपको?

मेरे को पहले तो थायरॉइड हुआ था, तो मैंने उसका कोर्स करा, ठीक हो गई... दरद बहुत बन गये थे यहां पे... पहले डॉक्टर साहब थे ना उनसे दवाई ले जाती थी, आराम आने लग गया था... उसमें कब शूगर बन गया, पता ही नहीं चला... डॉक्टर साहब ने बहुत अच्छी-अच्छी दवाईयां दीं, लिख के दीं, तो उससे मुझको बहुत आराम था लेकिन कमजोरी बहुत है... और थोड़े दाने से बन गये हैं अंदर... बहुत परेशान हूं इस वजह से...

ये बतायें कि आप आयुर्वेद की तरफ क्यों गईं? ऐलोपैथी की तरफ क्यों नहीं गईं?

मेरे को ना इनफैक्शन हो जाता है, ये जो इंग्लिश दवाईयां खाती हूं ना, ये मेरे को सूट नहीं हैं ज्यादा... परेशान हो जाती हूं... चक्कर आयेंगे, या, सूट नहीं होती हैं... इसलिये खाती ही नहीं... बहुत मजबूरी हो, जैसे बुखार-शुखार ज्यादा तगड़ा आ गया या डिस्पेंसरी बंद है या कोई नहीं मिले तो लैनी पड़ जाती है...

धन्यवाद... ठीक है...

Hindi Vocabulary

What is your name	आपका नाम क्या है
Where are you from	कहां से आई हैं
I am from here	यहीं से हूं
What problem do you have?	तकलीफ क्या है आपको
Became well	ठीक हो गई
Pain	दरद
Had begun to feel better	आराम आने लग गया था
Gave medicine	दवाईयां दीं
Wrote down	लिख के दीं
A lot of weakness	कमजोरी बहुत है
Pimples have broken out inside	दाने से बन गये हैं अंदर
I am very upset	बहुत परेशान हूं
Ayurveda	आयुर्वेद

It doesn't suit me	मेरे को सूट नहीं हैं
I get upset	परेशान हो जानी हूं
Will get dizzy	चक्कर आयेंगे
Just doesn't eat	खाती ही नहीं
If you are in great constraints	बहुत मजबूरी हो
Got afflicted by a strong fever	बुखार-शुखार ज्यादा तगड़ा आ गया

Hindi Questions

मीनू जी ने आयुर्वेदिक इलाज क्यों शुरू किया?

- 1 अंग्रेज़ी दवा से बुखार आ जाता है
- 2 आयुर्वेदिक इलाज बहुत पुराना है
- 3 अंग्रेज़ी दवा सूट नहीं करती*
- 4 डॉक्टर बहुत दूर है

Urdu Transcription

آپ کا نام کیا ہے؟

مینو۔۔۔

ہیں۔۔۔

مینو۔۔۔

مینو۔۔۔ رول کرنا۔۔۔ ہاں۔۔۔ آپ کا نام کیا ہے؟ کہاں سے آئی ہیں آپ؟

میں یہیں سے ہوں لوگو سے، فلمستان سے۔۔۔

اور نام کیا ہے آپ کا؟

مینو۔۔۔

کیا، تکلیف کیا ہے آپ کو؟

میرے کو پہلے تو تھائراڈ ہوا تھا، تو میں نے اس کا کورس کرا، ٹھیک ہو گئی۔۔۔ درد بہت بن گئے تھے یہاں پہ۔۔۔ پہلے ڈاکٹر صاحب تھے نا ان سے دوائی لے جاتی تھی، آرام آنے لگ گیا تھا۔۔۔ اس میں کب شوگر بن گیا۔۔۔ پتہ ہی نہیں چلا۔۔۔ ڈاکٹر صاحب نے بہت اچھی اچھی دوائیاں دیں، لکھ کے دیں، تو اس سے مجھ کو بہت آرام لیکن اب میرے کمزوری بہت ہے۔۔۔ اور تھوڑے دانے سے بن گئے ہیں اندر۔۔۔ بہت پریشان ہوں اس وجہ سے۔۔۔

Urdu Vocabulary

What is your name	آپ کا نام کیا ہے
Where are you from	کہاں سے آئی ہیں
I am from here	یہیں سے ہوں
What problem do you have?	تکلیف کیا ہے آپ کو
Became well	ٹھیک ہو گئی
Pain	درد
Had begun to feel better	آرام آنے لگ گیا تھا
Gave medicine	دوائیاں دیں
Wrote down	لکھ کے دیں
A lot of weakness	کمزوری بہت ہے
Pimples have broken out inside	دانے سے بن گئے ہیں اندر
I am very upset	بہت پریشان ہوں

Urdu Question

مینو جی نے آیورویڈک علاج کیوں شروع کیا؟

1 انگریزی دوا سے بخار آجاتا ہے

2 آیورویڈ علاج بہت پرانا ہے

3 انگریزی دوا سوٹ نہیں کرتی

4 ڈاکٹر بہت دور ہے